

Khanukah Oy Khanukah

Arnold Harris has taken the original Yiddish words of the popular Chanukah song, "Khanukah Oy Khanukah", and created a new, vibrant melody for them in this exciting SATB choral arrangement which also features a bass solo.

Yiddish was the spoken language and linguistic basis of Eastern European Jewish culture before the holocaust of World War II. It is still thriving and is spoken by many Jews to this very day.

Lyrics & Translation

**Khanukah oy Khanukah
A yontif a sheyner
A lustiger a freylikher
Nisht do nokh azeyner
Ale nakht mit dreydelakh
shpiln mir
Frishe heyse latkes
Esn on a shir**

**Chanukah Oh Chanukah
A beautiful holiday
Happy & cheerful
Exists nowhere else
Every night with dreydls
we will play
Fresh hot latkes
We'll eat with no delay**

**Kumt, kinder geshvinder
Die Khanukah likht
Voln mir ontzindn
Mir zangen al ha nisim
Mir danken far die nisim
Lomir ale tantsen tsuzamen**

**Come quickly children
The Chanukah candles
we want to light
We will sing "On the Miracles"
We're thankful for the miracles
Let's all dance together**

Pronunciation Guide For Yiddish

a	ah
e	bed
i	fit
o	home
u	zoom
ay	mind
ey	say
oy	boy
kh	German <i>buch</i>
sh	shoe
ts	hits

Khanukah Oy Khanukah

AHM 187

Traditional Yiddish Lyrics

Music by Arnold Harris ©2008

♩ = 70

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

Solo mf

mf

♩ = 70

Piano

6

Oy! Oy! Kha - nu - kah Kha - nu - kah Kha - nu - kah Oy! Oy! Kha - nu - kah

A *mf*

12

Musical score for measures 12-16. It includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: Kha - nu - kah Kha - nu - kah Oy! Oy! The dynamic marking is *mf*. A watermark 'PREVIEW ONLY' is visible across the score.

17

Musical score for measures 17-21. It includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: Kha nu- kah Kha- nu - kah Kha- nu - kah Oy! Oy! Kha- nu- kah. The dynamic marking is *mf*. A watermark 'PREVIEW ONLY' is visible across the score.

22

B

p
Kha - nu - kah

p
Kha - nu - kah

p
Kha - nu - kah

p
Kha - nu - kah

Solo
mf
A yon - tif a shey - ner

27

mf
Yon - tif shey - ner

mf
Yon - tif shey - ner

mf
A lus - ti - ger a frey - li - kher

tutti *mf*
A lus - ti - ger a frey - li - kher

C

31

f

Frey - li - kher Nisht do nokh a - zey - ner

f

Frey - li - kher Nisht do nokh a - zey - ner

f

Frey - li - kher Nisht do nokh a - zey - ner

f

Frey - li - kher Nisht do nokh a - zey - ner

36

A - leh nakht mit drey - da - lakh shpi - ln mir, shpi - ln mir

A - leh nakht mit drey - da - lakh shpi - ln mir, shpi - ln mir

A - leh nakht mit drey - da - lakh shpi - ln mir, shpi - ln mir

A - leh nakht mit drey - da - lakh shpi - ln mir, shpi - ln mir

40 *f*

Fri-she hey-se lat - kes Es — sn on - a shir.

f

Fri-she hey-se lat - kes Es — sn on - a shir.

f

Fri-she hey-se lat - kes Es — sn on - a shir.

f

Fri-she hey-se lat - kes Es — sn on - a shir.

44 *p* // **D**

Kha - nu - kah —

p //

Kha - nu - kah

p //

Kha - nu - kah

p // *f*

Kha - nu - kah — Kunt! kin - der ge-schvind - der

48 *mp* die Kha - nu - kah likht vo - ln mir on - tzin - dn. //

mp die Kha - nu - kah likht vo - ln mir on - tzin - dn. //

mp die Kha - nu - kah likht vo - ln mir on - tzin - dn. //

tutti mp die Kha - nu - kah likht vo - ln mir on - tzin - dn. //

mp die Kha - nu - kah likht vo - ln mir on - tzin - dn. //

51 *p* Mir dan-ken far die ni sim. Die

p Mir dan-ken far die ni sim. Die

Solo f Mir zang-en "Al ha-ni-sim" *tutti p* Die

f *p*

57

ni sim, ni - sim, ni sim, ni - sim Die *mf* *p*

ni sim, ni - sim, ni sim, ni - sim Die *mf* *p*

ni - sim, die ni - sim, die ni - sim, die ni sim *mf*

ni - sim, die ni - sim, die ni - sim, die ni sim

62

ni - sim, die ni - sim, die ni - sim, die ni sim. *f*

ni - sim, die ni - sim, die ni - sim, die ni sim *f*

p ni sim, *p* ni sim, ni sim. *f*

ni sim, ni sim, ni sim.

E

67

Kha-nu-kah Kha-nu - kah Oy! Oy! Kha nu - kah Kha-nu - kah Kha-nu-kah

Kha-nu-kah Kha-nu - kah Oy! Oy! Kha nu- kah Kha-nu-kah Kha-nu-kah

Kha-nu-kah Kha-nu - kah Oy! Oy! Kha nu - kah Kha-nu- kah Kha-nu-kah

Kha-nu-kah Kha-nu - kah Oy! Oy! Kha nu - kah Kha-nu-kah Kha-nu-kah

F

73

Oy! Oy! Kha- nu-kah

Oy! Oy! Kha-nu-kah

Oy! Oy! Kha-nu-kah

Oy! Oy! Kha-nu-kah

Solo mf

Lo-mir a-le tan-tsen tsu - za men

81 *mf*

Mir zang-en "al ha - ni-sim" far die ni-sim

mf

Mir zang-en "al ha - ni-sim" far die ni-sim

mf

mir dan-ken far die ni-sim

mf

mir dan-ken far die ni-sim

89

Lo - mir a - le tan -tsen tsu - za - men, tsu -za -men, tsu - za - - - men.

Lo - mir a - le tan -tsen tsu - za - men, tsu -za -men, tsu - za - - - men.

Lo - mir a - le tan -tsen tsu - za - men, tsu -za -men tsu - za - - - men.

Lo - mir a - le tan -tsen tsu - za - men, tsu -za -men, tsu -za - - - men.

95 **poco accel.** . . . *p* *f*

p *f*

Kha - nu - kah Kha - nu - kah Kha - nu - kah, Oy! Kha - nu - Kah-nu-kah

p *f*

Kha - nu - kah Kha - nu - kah Kha - nu - kah, Oy! Kha - nu - Kah-nu-kah

p *f*

Kha - nu - kah Kha - nu - kah Kha - nu - kah Oy! Kha - nu - Kah-nu-kah

p *f*

Kha - nu - kah Kha - nu - kah Kha - nu - kah Oy! Kha - nu - Kah-nu-kah

poco accel. . . . *p* *f*